



UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
SAN MARTÍN

1949-2019
70 AÑOS DE
GRATUIDAD
UNIVERSITARIA

ESCUELA
HUMANIDADES
20 AÑOS

LICH
Laboratorio de Investigación
en Ciencias Humanas



PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

Democratizemos el aprendizaje del inglés

Cristina Magno
Universidad Nacional de Hurlingham
cristina.magno@unahur.edu.ar

Resumen

Esta comunicación tiene por objetivo compartir algunos aspectos relativos al desarrollo de un proyecto de investigación enmarcado en una convocatoria del Instituto de Educación de la UNAHUR en torno a la escuela secundaria. El proyecto intenta mejorar los aprendizajes a partir de la lectura de textos auténticos en las clases de inglés. En particular se hará alusión al proceso de desarrollo de materiales y de ejercicios diagnósticos, pre-pruebas y post-pruebas de un estudio experimental. Dicha tarea se llevó a cabo de manera colaborativa entre integrantes del proyecto y los aportes de docentes de las escuelas durante los encuentros formativos realizados a partir del primer cuatrimestre de 2018. Se acordaron ejes temáticos y contenidos programáticos según el Diseño Curricular de Provincia de Buenos Aires y las planificaciones de las distintas docentes.

Se aportarán resultados correspondientes a la fase piloto del estudio, que exhiben una tendencia positiva, y que impulsaron modificaciones ya incorporadas en las pre-pruebas administradas en 2019. Asimismo, se dará cuenta de las sugerencias y retroalimentación suministradas por las docentes a cargo de los cursos que implementaron la intervención que a la vez originaron modificaciones en los materiales que se están utilizando actualmente.

Palabras claves: articulación; escuela secundaria; universidad; inglés; lecto-comprensión; textos auténticos; democratización; estudio experimental



PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

Introducción

Cuando se trata del aprendizaje de lenguas extranjeras, en este caso el inglés, las personas se enfrentan a notorias desigualdades en relación al acceso, la modalidad para adquirirlas y/o el nivel de proficiencia alcanzada. Esta heterogeneidad en relación al conocimiento de la lengua se evidencia cuando los y las estudiantes comienzan a cursar la asignatura transversal *Inglés I* en la Universidad Nacional de Hurlingham (UNAHUR).

Asimismo, al administrar exámenes diagnósticos para aspirantes al Profesorado Universitario de Inglés notamos asimetrías que intentamos equilibrar a través de los ciclos preparatorios de inglés (CPI). Dichos trayectos proponen un andamiaje para quienes quieren ser docentes pero aún no cuentan con las destrezas necesarias para comenzar a cursar las materias en inglés.

Sostenemos que no podemos ni debemos adjudicar esta disparidad al nivel anterior sino dedicarnos a resolver los problemas que afronta nuestro estudiantado. Así, desde la UNAHUR proponemos un enfoque metodológico alternativo basado en la lectura de textos auténticos que pretende problematizar el formato escolar tradicional.

Hemos notado que muchos de los estudiantes que finalizan los módulos de lecto-comprensión de la UNAHUR manifiestan haber ganado autonomía para la lectura y haber cambiado su percepción sobre su propio aprendizaje de la lengua inglesa. Por su parte, la mayoría de los ingresantes, cuando se les pregunta sobre sus saberes previos en inglés, alegan no tenerlos o bien señalan que poseen un conocimiento muy elemental, “solo lo de la escuela” a pesar de haber transcurrido, en la mayoría de los casos, un lapso de 9 años de exposición a la lengua inglesa.

Este trabajo muestra el estado de avance de un proyecto de investigación-acción que incluye la participación de docentes y estudiantes de escuelas secundarias y del Profesorado Universitario de Inglés de la UNAHUR. Dicho estudio, de tipo cuantitativo, persigue los siguientes objetivos: establecer un diagnóstico del estado actual de los cursos de la asignatura *Inglés* que se dictan en distintos establecimientos, especialmente en las escuelas secundarias de la zona, y desarrollar un plan de acción que nos permita introducir, de manera colaborativa, cambios para la mejora del aprendizaje y la enseñanza del inglés.

Creemos fervientemente que no es necesario crear elites para garantizar calidad educativa. Por el contrario, consideramos que debemos democratizar las prácticas



PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

áulicas para favorecer la obtención de derechos educativos. Según Fernández Lamarra (2015:18), *democratizar* no solo significa acceder, sino también permanecer en el sistema, y lograr la terminalidad. En tal sentido, el proyecto “Democratización del aprendizaje de inglés en la escuela pública”, busca articular el trabajo que se lleva a cabo en relación a la enseñanza del inglés de la UNAHUR con la tarea que realizan decenas de docentes en las escuelas. De todos modos, cabe destacar que existe una multiplicidad de representaciones en torno a lo que significa “saber inglés”, ¿se trata de saber hablarlo?, ¿debemos dominar sus reglas gramaticales? ¿es necesario desarrollar determinadas destrezas según el propósito que persigue cada aprendiente?

Metodología

Nos propusimos extrapolar el enfoque de lectura comprensiva que utilizamos en la universidad para el dictado de *Inglés I* e *Inglés II*, asignaturas transversales a las carreras de grado de UNAHUR, a las escuelas públicas de la zona y zonas vecinas a través de un estudio cuasi-experimental. Trabajamos bajo la modalidad de aula taller en torno a la exploración de textos auténticos escritos en inglés para la resolución de tareas que se espera que los y las estudiantes respondan en español. En el ámbito de las escuelas utilizamos este abordaje como un disparador de las otras macrohabilidades (la producción escrita y oral y la audio-comprensión).

A lo largo de 2018 nos abocamos al desarrollo de una fase piloto del proyecto trabajando con tres escuelas públicas, dos de la Matanza y una de Villa Tesei con la participación de un grupo control y otro experimental en cada establecimiento. Según los datos que hemos relevado y la geo-referenciación de la matrícula de estos establecimientos, la mayoría sufre una situación de alta vulnerabilidad socioeconómica.

Además de obtener datos del perfil sociocultural de los participantes, se los encuestó especialmente para conocer qué percepción poseen sobre su propio aprendizaje del inglés, identificar fortalezas y debilidades así como el posible valor de utilidad que puedan adscribirle a esta lengua.

A continuación, se administraron pruebas de proficiencia lectora, previas y posteriores a la implementación del dispositivo de intervención, a 69 estudiantes, si bien la comparación sólo pudo efectuarse sobre un total de 29 sujetos.



PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

Antes de administrar las pre-pruebas, organizamos dos encuentros destinados a compartir pautas para el abordaje áulico en torno a la lectura de textos auténticos y al desarrollo de materiales de los que participaron las docentes a cargo de los cursos integrantes del estudio piloto y colegas del distrito de Hurlingham en general.

En dichos talleres se consensuaron ejes temáticos, géneros y criterios de gradación para conformar el corpus que constituiría el instrumento para llevar a cabo el dispositivo de intervención. Se acordó incorporar glosarios, redactar las guías de lectura en español, e incorporar sistematizaciones y otro tipo de ejercitación en inglés. Se pautó la lectura de 6 textos antes de administrar las post-pruebas y a continuación se midieron los resultados con la intención de comparar los grupos control y experimental así como el desempeño de cada estudiante en relación al punto de partida y de finalización del período de trabajo bajo este enfoque.

Resultados y discusión

Tenemos un grupo experimental al que se le realizó una intervención (31 casos) y un grupo control (38 casos). Se descartaron del análisis los casos que no participaron en la prueba post intervención. La prueba global está calificada de 0 a 100. Y consta de 18 puntos, cada uno con calificación máxima que puede ser 2, 4, 5 u 8.

Analizamos si hay diferencias entre escuelas, sobre el test global, en el pre. Para esto realizamos una prueba no-paramétrica de Kruskal-Wallis (elegimos una prueba no-paramétrica debido al tamaño de muestra pequeño). El resultado es no significativo ($p=0.2788$) por lo que no hay diferencias entre escuelas. Es decir, antes de empezar la intervención, los alumnos de las distintas escuelas tuvieron desempeños comparables en las pruebas. A partir de este resultado, podemos agrupar todas las escuelas y analizarlas como un único grupo.

Analizamos luego la diferencia entre grupos Control y Experimental en el pre. Realizamos una prueba no-paramétrica de Kruskal-Wallis. El resultado es no significativo ($p=0.6815$). Realizamos también una prueba ANOVA y obtenemos el mismo resultado no significativo ($p=0.3659$). No encontramos diferencias entre el grupo Control y el grupo Experimental en el pre.

Para evaluar el impacto de la intervención, realizamos una prueba ANOVA de medidas repetidas, evaluando la diferencia entre el pre y el post, según la condición Control o Experimental. El resultado no es significativo ($p=0.067$), no podemos concluir que la



PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

intervención funcionó. Sin embargo, hay una tendencia no significativa del grupo experimental a tener un puntaje más alto, por lo que probablemente con un tamaño muestral mayor, las diferencias podrían pasar a ser significativas. Esta tendencia se evidencia también en que en una prueba ANOVA evaluando la diferencia entre grupos en el post, el resultado es significativo ($p=0.02$).

Del análisis de los resultados también se desprende que hay dos preguntas que no aportan información, el punto 10 que resulta muy difícil (efecto piso) y el punto 3 que resulta muy fácil (efecto techo).

A partir de los datos y resultados obtenidos y los comentarios provistos por las docentes a cargo de los grupos experimentales, a comienzos de 2019 se planifica un curso de acción para replicar la experiencia en 2019. Se replica el estudio a mayor escala y se involucra a 24 cursos pertenecientes a 7 establecimientos, todos ellos del distrito de Hurlingham. Por otra parte, se decide reformular las dos preguntas mencionadas, n° 3 y n° 10, que no tuvieron impacto en la medición. Se repite el esquema de dos encuentros de formación para los docentes participantes y colegas de otras escuelas del distrito. Se sustituye uno de los textos de material que había resultado muy desafiante para los estudiantes de primer año, según consignaron las docentes a cargo de la implementación del dispositivo, y se aumenta el número de textos del cuadernillo de 6 a 7 para que las docentes tengan cierto margen de elección para seleccionar los textos. En estos dos textos nuevos se incorporan dos ejes temáticos solicitados por las docentes participantes: ESI y reciclado de materiales.

Nos encontramos actualmente a días de administrar la post-prueba para medir el posible impacto del dispositivo, lo que tal vez nos permita llegar a algún tipo de conclusión o generalización más rigurosa.

Vale aclarar que ha surgido un desprendimiento del proyecto que implica la participación de estudiantes de 6tos y 7mos años de las escuelas que luego de haber transitado un cuatrimestre de trabajo de lectura comprensiva de textos auténticos se presentarán a fin de año a rendir un examen de comprensión lectora en inglés (CLI) que, de ser aprobado, les permitirá homologar la asignatura *Inglés I* de la UNAHUR.



PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

Bibliografía

Araujo, R. (2009) Articulación universidad-escuela secundaria como política pública: un análisis de los programas implementados por la Secretaría de Políticas. Departamento de Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Quilmes, Buenos Aires, Argentina, disponible on line en http://www.gestuniv.com.ar/gu_04/v2n1a2.htm consultado el 12-2-2015.

Cook, V. (2013), citada en Rafalovich, M. (2014). Reconsidering authenticity in ESL written materials. Hawaii Pacific University TESOL Working Paper Series 12, 96-103. Website: <http://www.hpu.edu>.

Diseño Curricular para la Educación Secundaria 1° y 2° año. Gobierno de la Provincia de Buenos Aires. Dirección General de Cultura y Educación.2007.

ESL Literacy Network (n.d.). Authentic materials. ESL Literacy Network. Retrieved from <http://www.esl-literacy.com/essentials-life/classroom-strategies/materials-eslliteracy-classroom/authentic-materials#>

Fernández Lamarra, N. (comp.) (2015) La innovación en las Universidades Nacionales: Aspectos que inciden en su surgimiento y desarrollo. Tres de Febrero: Universidad Nacional de Tres de Febrero.

Grabe, W. (2009). *Reading in a Second Language: Moving from Theory to Practice*. New York: Cambridge University Press.

Oporto, M. (2013) "Relaciones entre la universidad y el sistema educativo" (en Bracchi, C. y C. Kaplan, 2013. *Imágenes y discursos sobre los jóvenes*. Dirección General de Cultura y Educación), disponible en https://des-mza.infod.edu.ar/sitio/upload/Imagenes_y_Discursos.pdf

Van Dijk, T & W. Kintsch (1983) Strategies of Discourse Comprehension. New York: Academic Press, in "Model of Text Comprehension", developed by University of Twente (2004), The Netherlands. Disponible en <http://www.tcw.utwente.nl/theorieenoverzicht> /Levels%20of%20theories /micro/Model_text_comprehension.doc/